



Rechazo al aumento de importaciones del carbón colombiano a Alemania

El pasado 6 de abril de 2022, el canciller alemán Olaf Scholz sostuvo una llamada con el presidente de Colombia, Iván Duque. Hablaron, entre otros, de aumentar las importaciones de carbón mineral colombiano a Alemania. Con ello, Alemania reemplazará en parte su demanda de carbón ruso, para cumplir con las sanciones puestas a este país por la invasión a Ucrania.

Nosotras, Unidas por la paz – Alemania, como colectivo de la diáspora colombiana comprometido con la defensa de las comunidades excluidas en nuestro país, rechazamos contundentemente este aumento de la demanda de carbón colombiano. Está comprobado que las mayores exportadoras de carbón en Colombia han cometido numerosas violaciones de derechos humanos y ambientales que han afectado sobre todo a las comunidades que habitan en las zonas de explotación. Los peores abusos se presentan en las regiones La Guajira y Cesar, donde se extrae 90% del carbón del país.

La creciente demanda por carbón colombiano da un nuevo impulso a El Cerrejón, la mina de carbón más grande de Latinoamérica, ubicada en el territorio de los indígenas Wayú, en la Guajira, al norte de Colombia. La firma Glencore, propietaria de El Cerrejón, había anunciado el año pasado el cierre de la mina por la baja demanda del material, pero ahora planea aumentar su producción, para suplir, entre otras, la demanda de Alemania.

Un día después de la llamada entre los dos jefes de estado, El Cerrejón recibió el permiso del gobierno Iván Duque para desviar el arroyo Bruno y explotar el mineral que se encuentra en su lecho. El arroyo Bruno es el principal afluente del Río Ranchería, único río de la región desértica de la Guajira, del que dependen múltiples comunidades indígenas, afrodescendientes y campesinas para sobrevivir. Expertos advierten que la desviación del arroyo causará que se seque, impidiendo el acceso al agua de miles de personas.

El permiso de explotación del carbón del arroyo Bruno fue concedido por el gobierno del presidente Iván Duque sin el consentimiento del pueblo Wayú ni de los expertos que advirtieron del peligro de sequía. Con esto, el presidente viola una sentencia de la corte constitucional colombiana que impedía la desviación del afluente sin antes consultar a las partes afectadas. Este es otro de los actos autoritarios del actual gobierno, que se dio a conocer internacionalmente por sus graves violaciones a los derechos humanos durante las manifestaciones de 2021.

Entendemos que la compra de carbón ruso está financiando la tragedia del pueblo ucraniano, por eso saludamos el intento de Alemania de reducir su consumo. No obstante, consideramos que no es ético desde ningún punto de vista resolver este problema aumentando la compra de carbón colombiano. Esto significaría privar a los pueblos indígenas y otras comunidades de la Guajira del acceso al agua.

Hacemos un llamado a toda la diáspora colombiana, latinoamericana, a organizaciones de derechos humanos y demás personas interesadas a rechazar también la demanda de carbón colombiano, obtenido a costa del agua de nuestros pueblos indígenas.

Alemania y Europa decidieron parar su consumo de carbón ruso como rechazo a la injusticia con el pueblo ucraniano. Ahora deben ser consecuentes y evitar también el carbón colombiano, para no financiar el sufrimiento del pueblo Wayú y demás comunidades abusadas por la explotación de carbón.

¡Los derechos humanos y ambientales no son opcionales!
¡No más importaciones de carbón colombiano a Europa!

Berlín, 19 de abril de 2022

Unidas por la Paz – Alemania
unidosporlapazalemania@gmail.com



Ablehnung der Importzunahme von kolumbianischer Kohle nach Deutschland

Am 6. April 2022 führte Bundeskanzler Olaf Scholz ein Telefonat mit dem kolumbianischen Präsidenten Iván Duque. Sie sprachen unter anderem über die Erhöhung des Imports kolumbianischer Steinkohle nach Deutschland. Auf diese Weise wird Deutschland einen Teil seines Bedarfs an russischer Kohle ersetzen, um den Sanktionen nachzukommen, die gegen dieses Land wegen der Invasion in der Ukraine verhängt wurden.

Wir, Unidas por la Paz - Alemania, ein Kollektiv der kolumbianischen Diaspora, das sich für die Verteidigung der marginalisierten Gemeinschaften in unserem Land einsetzt, lehnen diese Erhöhung der Nachfrage nach kolumbianischer Kohle vehement ab. Es ist erwiesen, dass die größten Kohleexporteure in Kolumbien zahlreiche Menschenrechts- und Umweltverletzungen begangen haben, von denen vor allem die in den Abbaugebieten lebenden Gemeinden betroffen sind. Die schlimmsten Missstände treten in den Regionen La Guajira und Cesar auf, wo 90% der Kohle des Landes gefördert wird.

Die wachsende Nachfrage nach kolumbianischer Kohle gibt dem größten Kohlebergwerk Lateinamerikas, El Cerrejón, neuen Auftrieb. El Cerrejón befindet sich in dem Gebiet des indigenen Volkes der Wayuu in La Guajira, im Norden Kolumbiens. Der Konzern Glencore, Eigentümer dieses Kohlebergwerks, kündigte vergangenes Jahr an, die Mine aufgrund der geringen Nachfrage zu schließen - plant aber nun, u.a. aufgrund der gestiegenen Nachfrage aus Deutschland, die Produktion wieder zu erhöhen.

Einen Tag nach dem Telefongespräch zwischen den beiden Staatsoberhäuptern erhielt El Cerrejón die Erlaubnis der kolumbianischen Regierung, den Bach Bruno umzuleiten, um die in seinem Flussbett gefundenen Erze abbauen zu können. Der Bach Bruno ist der wichtigste Nebenfluss des Ranchería-Flusses: Letzterer ist der einzige Fluss in der Wüstenregion La Guajira, von dessen Wasserversorgung zahlreiche indigene, afrokolumbianische und bäuerliche Gemeinschaften abhängen. Expert*innen warnen, dass die Umleitung des Baches Bruno diesen austrocknen wird, so dass der Zugang zu Wasser für tausende von Menschen unmöglich gemacht wird.

Die Genehmigung für den Kohleabbau am Bruno-Bach wurde von der Regierung des Präsidenten Iván Duque ohne die Zustimmung der Wayuu-Bevölkerung erteilt. Zudem wurde die Meinung von Expert*innen missachtet, die vor einer Dürre warnen. Damit verstößt der Präsident gegen ein Urteil des kolumbianischen Verfassungsgerichts, das die Umleitung des Nebenflusses ohne vorherige Anhörung der betroffenen Parteien untersagt. Dies ist eine weitere autoritäre Handlung der derzeitigen Regierung, die während der Demonstrationen im Jahr 2021 wegen schwerer Menschenrechtsverletzungen international bekannt wurde.

Wir verstehen, dass der Verbrauch russischer Kohle die Tragödie der ukrainischen Bevölkerung finanziert, deshalb begrüßen wir den Versuch Deutschlands, den Kauf zu reduzieren. Wir halten es jedoch in jeder Hinsicht für unethisch, dieses Problem durch den verstärkten Ankauf kolumbianischer Kohle zu lösen. Denn dies bedeutet, den indigenen Völkern und anderen Gemeinschaften in La Guajira den Zugang zu Wasser zu verwehren.

Wir rufen die gesamte kolumbianische und lateinamerikanische Diaspora, Menschenrechtsorganisationen und andere interessierte Menschen auf, die Forderung nach kolumbianischer Kohle, die auf Kosten der Wasserversorgung unserer indigenen Völker gewonnen wird, ebenfalls abzulehnen.

Deutschland und Europa haben beschlossen, ihren Verbrauch an russischer Kohle einzustellen, um die Ungerechtigkeit gegenüber dem ukrainischen Volk abzulehnen. Jetzt müssen sie konsequent handeln und auch die kolumbianische Kohle meiden. Sie sollten das Leiden des Wayuu-Volkes und den Gemeinschaften, die vom Kohleabbau ausgebeutet werden, nicht finanzieren.

Menschen- und Umweltrechte sind nicht verhandelbar!
Keine Importe kolumbianischer Blutkohle mehr nach Europa!

Berlin, 19. April 2022

Unidas por la paz – Alemania
unidosporlapazalemania@gmail.com



Rejection of increased imports of Colombian coal to Germany

On April 6, 2022, German Chancellor Olaf Scholz held a phone call with Colombian President Iván Duque. They discussed increasing imports of Colombian coal into Germany, among other things. This will enable Germany to partly replace its demand for Russian coal in order to comply with the sanctions imposed on this country for the invasion of Ukraine.

We, Unidas por la paz – Alemania, as a collective of the Colombian diaspora committed to defending the excluded communities in our country, strongly reject this increase in demand for Colombian coal. It has been proven that the largest coal exporting companies in Colombia have committed numerous human rights and environmental violations that have mainly affected the communities living in the areas of exploitation. The worst abuses occur in the regions of La Guajira and Cesar, where 90% of the country's coal is extracted.

The growing demand for Colombian coal gives new impetus to El Cerrejón, the largest coal mine in Latin America, located in the territory of the Wayú indigenous people, in La Guajira, northern Colombia. Glencore, owner of El Cerrejón, had originally announced the closure of the mine last year due to the low demand for the material, but now plans to increase its production to supply the demand in Germany, among others.

One day after the call between the two heads of state, El Cerrejón received the permit from Iván Duque's administration to divert the Bruno stream and exploit the mineral found in its bed. The Bruno stream is the main tributary of the Ranchería River, the only river in the Guajira desert region, on which multiple indigenous, Afro-descendant and farming communities depend for their survival. Experts warn that the detour of the stream will cause it to dry up, preventing access to water for thousands of people.

The coal mining permit for the Bruno stream was granted by the administration of president Iván Duque without the consent of the Wayú people or the experts who warned of the danger of drought. By doing so, the president violates a Colombian constitutional court ruling that prevented the detour of the tributary without first consulting the affected parties. This is another of the authoritarian acts of the current government, which became internationally known for its serious human rights violations during the demonstrations that took place in the country in 2021.

We understand that the purchase of Russian coal is financing the tragedy of the Ukrainian people, that is why we welcome Germany's attempt to reduce its consumption. However, we consider it unethical from any point of view to solve this problem by increasing the purchase of Colombian coal. This would mean depriving the indigenous peoples and other communities of La Guajira of access to water.

We call on the entire Colombian and Latin American diaspora, human rights organizations and other interested people to also reject the demand for Colombian coal, obtained at the expense of the water of our indigenous peoples.

Germany and Europe decided to stop their consumption of Russian coal as a rejection of the injustice to the Ukrainian people. Now they should be consistent and avoid Colombian coal as well, so as not to finance the suffering of the Wayú people and other communities abused by coal exploitation.

Human and environmental rights are not optional!
No more imports of Colombian coal to Europe!

Berlin, April 19th, 2022

Unidas por la paz – Alemania

unidosporlapazalemania@gmail.com